



Arbeitsgemeinschaft
Christlicher Kirchen
in Baden-Württemberg

Baden-Württemberg'deki
Hristiyan Kiliseleri çalışma Birliği (ACK)
ve İslam Dini Cemaatleri ve İnisiyatif kuruluşlardan

Barış ve Adalet İçin Ortak Söz

Gemeinsames Wort

der Arbeitsgemeinschaft Christlicher Kirchen
und
Islamischer Religionsgemeinschaften und Initiativen
in Baden-Württemberg

**zum Einsatz
für Frieden und Gerechtigkeit**



GESELLSCHAFT
FÜR DIALOG
BADEN-WÜRTTEMBERG



IGBW
Islamische Glaubensgemeinschaft
Baden-Württemberg



LVIKZ
Landesverband der Islamischen Kulturzentren e.V.



IGBD

Vorwort

In einer Zeit gesellschaftlicher Polarisierung und politischer Radikalisierung braucht unsere Welt tragfähige Grundlagen für gemeinsames Handeln.

In einer Zeit unbarmherziger Ausgrenzung von Flüchtlingen und zynischer Ausblendung ihrer Not brauchen wir gemeinsame Quellen der Barmherzigkeit und des Respekts.

In einer Zeit der Missachtung von Menschenrechten und der brutalen Auslöschung von Menschenleben sind die religiösen Grundlagen für Frieden, Gerechtigkeit und Menschenwürde gefragt.

Christen und Muslime wissen sich je auf ihre Weise von der Liebe Gottes getragen – und der Liebe zu Gott und den Menschen verpflichtet.

Wenn sie sich darauf besinnen, können sie – gemeinsam – einen Beitrag leisten zur Überwindung von Ungerechtigkeit, Krieg, Unbarmherzigkeit und Gewalt und zur Linderung von Flüchtlingsnot. Sie können aus den innersten Motiven und Kräften ihres Glaubens heraus gemeinsam mit-helfen bei der Lösung von zwischenmenschlichen Konflikten, aber auch von gesellschaftlichen oder globalen Krisen.

Dazu verpflichten wir uns mit diesem Gemeinsamen Wort. Wir rufen Muslime und Christen auf, sich zum gemeinsamen Einsatz für Frieden und Gerechtigkeit herausfordern zu lassen.

Stuttgart im März 2016

Önsöz

Toplumsal kutuplaşmanın ve siyasi radikalleşmenin arttığı bir zamanda, dünyamızın birlikte hareket için sağlam temellere ihtiyacı var.

Mültecilerin merhametsizce dışlandığı ve sıkıntılarının alaycı bir şekilde hiçe sayıldığı bir zamanda, saygının ve merhametin ortak kaynaklarına ihtiyacımız var.

İnsan haklarının hiçe sayıldığı ve insan hayatının vahşice yok edildiği bir zamanda, barış, adalet ve insan onurunun dini temellerine ihtiyaç duyulmaktadır.

Hristiyanlar ve Müslümanlar – herbiri kendi geleneklerine göre – Allah'ın kullarına olan muhabbetinin ve kendilerinin de Allah'a olan sevgilerinin onları diğer insanlara karşı sorumlu kıldığının bilincindedirler.

Eğer Hristiyanlar ve Müslümanlar bunu teemmül ederlerse, birlikte adaletsizliğin, savaşın, merhametsizliğin ve şiddetin ortadan kaldırılmasına ve sığınmacıların sıkıntılarının azaltılmasına katkıda bulunabilirler. Onlar inançlarının en derin güdüsünden ve kuvvetinden hareketle hem insanlar arasında ki çatışmaların hem de toplumsal veya küresel krizlerin çözümüne yardımcı olabilirler. Buna biz bu Ortak Söz ile taahhütte bulunuyoruz. Müslümanları ve Hristiyanları barış ve adalet için gerekli çabayı göstermeye ve birlikte çalışmaya davet ediyoruz.

Stuttgart, Mart 2016

I. Aus gemeinsamen Überzeugungen ...

Seit 2011 treffen sich die Mitglieder der Fachgruppe „Begegnung mit dem Islam“ der ACK in Baden-Württemberg und Vertreter islamischer Religionsgemeinschaften und Initiativen zweimal jährlich zu einem Christlich-Muslimischen Theologischen Gesprächsforum.

Angeregt durch den „Brief der 138 muslimischen Gelehrten“ (2007) sind sie in eingehenden theologischen Gesprächen zu folgendem gemeinsamen Wort gekommen:

1. Wir teilen die Überzeugung, dass unser *Glaube an Gott*, unsere Religion, für unser Leben und Zusammenleben von entscheidender Bedeutung ist. Das ist für uns als gläubige Menschen – Christen wie Muslime – grundlegend.
2. Wir teilen die Überzeugung, dass *theologische Überlegungen und Gespräche* zwischen uns nicht nur notwendig, sondern auch möglich und fruchtbar sind. Wir machen dabei die Erfahrung, dass unsere je eigene religiöse Vergewisserung und ethische Motivation gestärkt wird.
3. Wir kommen in theologischen Gesprächen zu der gemeinsamen Überzeugung, dass unser Glaube an Gott eine klare *Verpflichtung zu Frieden und Gerechtigkeit* enthält. Die Stimme des Gewissens hält diese Verpflichtung in uns wach. Die Liebe im Herzen drängt uns, sie in die Tat umzusetzen.
4. Wir teilen die Überzeugung, dass neben politischen Kräften in erster Linie menschliche, *religiös begründete Überzeugungen* den Frieden und die Gerechtigkeit befördern. Friede vermehrt sich dadurch, dass wir ihn teilen. Eine Instrumentalisierung der Religion für jegliche Zwecke lehnen wir gemeinsam ab.
5. Wir teilen die Überzeugung, dass gegenseitige Annahme und Anerkennung sich zuerst in persönlichen, familiären, nachbarschaftlichen, in gast- und fremdenfreundlichen Beziehungen bewähren. Von diesen praktischen, alltäglichen Beziehungen zu unseren „*Nächsten*“ her (Lukas 10,25–36; Sure 2,177) strahlen gegenseitige Annahme und Anerkennung aus *in die Gesellschaft und in die Welt hinein* zugunsten von Frieden und Gerechtigkeit.

I. Ortak kanaatten hareketle ...

2011 yılından bugüne ACK Baden Württemberg'in "İslam'la İlişkiler" (Begegnung mit dem Islam) uzman grubunun üyeleri ile İslam Dini Cemaatleri ve inisiyatif kuruluşlar yılda iki kez Hristiyan-Müslüman İlahiyat Görüşmelerinde bir araya gelmektedirler.

"138 Müslüman Âlimin Mektubundan" (2007) esinlenerek ilahiyat alanında derin ve detaylı görüşmeler neticesinde aşağıdaki ortak söz üzerinde görüş birliğine varılmıştır:

1. Hem ferdi yaşamımız hem de toplumsal birlikteliğimiz için Allah'a olan inancımızın ve dinimizin oldukça önemli olduğu kanaatindeyiz. Bu bizim için, inançlı -Hristiyan ve Müslüman- insanlar olarak temel teşkil etmektedir.
2. Biz, aramızdaki ilahiyatla ilgili düşüncelerin ve mülahazaların sadece gerekli değil, aynı zamanda mümkün ve verimli olduğu kanaatini paylaşıyoruz. Bizler, şimdiye kadar her birimizin kendi dini kanaatinin ve ahlaki motivasyonunun güçlendiğini tecrübe ediyoruz.
3. Bizler teolojik mülahazalarda Allah'a olan inancımızın, barışa ve adalete karşı apaçık bir mükellefiyet içerdiği kanaatine vardık. Vicdanımızın sesi bizdeki bu mükellefiyeti canlı tutmaktadır. Kalbimizdeki sevgi, bizi onu eyleme dönüştürmeye sevk etmektedir.
4. Bizler, siyasi güçlerin yanında, bilhassa insani ve dini kanaatlerin barışı ve adaleti teşvik ettiği görüşünü paylaşmaktayız. Barış, bizlerin onu paylaşmasıyla çoğalır. Dinin, hangi amaç için olursa olsun, istismar edilmesini hep birlikte reddediyoruz.
5. Bizler, karşılıklı kabullenmenin ve saygının öncelikle bireysel, ailevi, komşuluk, misafirperverlik ve yabancılarla dostluk ile gelişeceği kanaatini paylaşmaktayız. Bu pratik, günlük ilişkilerimizle "komşuluk-tan" (Lukas 10,25-36; Bakara Suresi,177) doğan karşılıklı kabullenme ve saygı, topluma ve dünyaya barış ve adalet olarak yansıyabilir.

II. ... in der Verantwortung vor Gott ...

1. Wir teilen bei allen Unterschieden im Gottesverständnis die Überzeugung: Gott ist der *Schöpfer und Herr der Welt* – der sichtbaren und der unsichtbaren. Er hat den Menschen als seinen Geschöpfen *die Bestimmung* gegeben zu einem gottgefälligen und verantwortungsvollen Leben in Frieden und Gerechtigkeit. Die Gottesbeziehung – der Friede mit Gott – gibt uns dazu Freiheit und Kraft.
2. Wir teilen die Überzeugung, dass Gott uns Menschen liebt und dass seine Barmherzigkeit umfassend ist. Die *Liebe zu Gott und unseren Mitmenschen* – als Mitgeschöpfe – ist das zentrale und grundlegende Gebot des Schöpfers an uns Menschen (Matthäus 22,38–40; Sure 2,165). Darin gründen und daran orientieren sich alle anderen Gebote – auch unsere Schöpfungsverantwortung.
3. Muslime glauben, dass der eine Gott sie – seiner Barmherzigkeit entsprechend – durch den Koran und gemäß dem Vorbild des Propheten Muhammad, s.a.w.s. (Allah's Friede und Segen seien auf ihm) zur Hingabe an Gott und zur Verantwortung für die Mitmenschen leitet (Sure 3,31).
4. Christen glauben dem Evangelium gemäß, dass sich in Jesus Christus, wahrer Gott und wahrer Mensch, die Liebe Gottes zu uns Menschen und zugleich die Erfüllung des Doppelgebotes der Liebe zu Gott und dem Nächsten offenbart.
5. Als Christen und Muslime erfahren und glauben wir beide, dass die *Vielfältigkeit* der Schöpfung, der kulturellen Unterschiede und religiösen Überzeugungen – mit allen ihren Differenzen – uns dazu herausfordern, Gott und einander immer noch *besser kennen und verstehen zu lernen* (Sure 49,13; Römer 15,7) und *einander in unserer Verschiedenheit anzunehmen* (Markus 7,26).

II. ... Allah önünde sorumlulukta ...

1. Tanrı algısındaki tüm farklılıklara rağmen şu ortak kanaate varıyoruz:

Allah dünyanın yaratıcısı ve – görünenin ve görünmeyenin – Rabbidir. O, insanlara, kendi mahlûkları olarak Allah’ahoşnut, sorumluluk dolu, barış ve adalet içerisinde bir hayatı takdir etmiştir. Allah’a olan bağlılığımız – Allah ile barışıklık- bize huzur, özgürlük ve güç verir.

2. Paylaştığımız kanaat odur ki, Rabbimiz biz insanları seviyor ve onun merhameti kapsayıcıdır. Allah’a ve – bizim gibi yaratılmış – diğer insanlara olan sevgi, insanlığın yaradanına karşı ana ve temel sorumluluklarındandır (Matta 22: 38-40, Sure 2: 165). Diğer emirlerde buna dayanmaktadır ve mahlukata karşı olan sorumluluğumuz da buna dâhildir.
3. Müslümanlar, bir olan Allah’ın kendilerini – merhameti gereği – Kuran aracılığıyla ve Peygamberimiz Muhammed s.a.v (Allah’ın selameti üzerine olsun)’in risaleti ve örneğiyle , Allah’a kulluğa ve diğer insanlara karşı sorumluluğa yönlendirdiğine inanırlar (Sure 3: 31).
4. Hristiyanlar, İncil’e göre gerçek Tanrı ve gerçek insan olan İsa Mesih’te, Tanrı’nın insana sevgisinin ve aynı zamanda Tanrı’ya ve komşuya sevgi çifte emrin tamamına eriştiğine ve vahiy olduğuna inanırlar.
5. Hristiyanlar ve Müslümanlar olarak yaradılışın çeşitliliğinin, kültürel farklılıkların ve dini inançların – tüm farklılıklarıyla – bize Allah’ı ve birbirimizi daha iyi tanımak ve anlamak için vesile olduğunu görüyoruz (Sure 49: 13; Romalılar 15,7) ve çeşitliliğimizle birbirimizi kabul etmemiz gerektiğini anlıyoruz ve buna inanıyoruz (Markos 7:26).

6. Für Christen wie für Muslime ist diese Herausforderung einerseits ein Gebot, eine Pflicht, andererseits ein Segen: Im *Kennenlernen des andersdenkenden Nächsten* kann ich Vorurteile abbauen, zugleich überprüfe ich meine eigenen Grundhaltungen. So können wir uns auf einander einlassen und in einer friedlichen Atmosphäre im Respekt gegenüber der Würde des Andersn mit Differenzen umzugehen lernen.
7. Selbst wenn wir keine weiteren, auch keine religiösen Gemeinsamkeiten finden sollten, *wissen wir uns* als Christen wie als Muslime durch unsere Gottesbeziehung („keinem anderen neben Gott dienen“) dazu *verpflichtet*, im Kleinen und im Großen für Frieden und Gerechtigkeit einzutreten. Darin stimmen wir gemeinsam dem Brief der 138 zu („Ein Gemeinsames Wort, 2007“; Sure 3,64; Exodus 20,3).
8. Ein gemeinsames Engagement, eine praktische Zusammenarbeit für Frieden und Gerechtigkeit darf auch aus *verschiedenen* Prinzipien und Haltungen hergeleitet, mit unterschiedlichen religiösen Argumenten begründet, aus unterschiedlichen Motiven heraus vollzogen werden.
9. Als Christen und Muslime wissen wir uns nicht zuletzt dadurch zum gemeinsamen Friedensengagement verpflichtet, dass an vielen Konflikten in der Welt Christen und Muslime *beteiligt*, in sie *verwickelt* oder durch sie *betroffen* sind. Zumal durch fragwürdige oder unzutreffende religiöse Begründungen Konflikte auch verursacht, verschärft oder Lösungen erschwert werden.
10. Angesichts dessen sollten wir uns auf das im Brief der 138 angeregte „*Wetteifern im Guten*“ (Sure 5,48; Galater 6,9) einlassen.

Die Erfahrungen unseres Christlich-Muslimischen Theologischen Gesprächsforums (seit 2011) haben gezeigt: Es lohnt sich, mit Ausdauer im Gespräch zu bleiben. Wohltuende Begegnungen mit Menschen, die zum offenen theologischen Gespräch bereit sind, ermutigen dazu, einander als gläubige Menschen zu sehen, zu verstehen und zu respektieren.

6. Hem Hristiyanlar hem de Müslümanlar için bu çağrı bir yandan bir emir, bir görev, diğer taraftan da bir nimettir: farklı düşünenleri tanıyarak önyargılarımı azaltabilirim, aynı zamanda kendi genel tutumumu gözden geçiririm. Böylece birbirimizle muhatap olabiliriz ve barış dolu bir atmosferde başkalarının haysiyetine saygılı bir şekilde farklılıklarımızı kabullenmeyi öğrenebiliriz.
7. Başka dini ortak noktalar bulamazsak bile, bizler, Hristiyan ve Müslüman olarak Allah’a olan kulluğumuz yoluyla (“O’ndan başkasına ibadet etmemek”) küçük ve büyük çapta barış ve adalet için mücadele etmekle sorumlu olduğumuzu biliyoruz. Dolayısı ile 138 âlimin yazdığı mektuptaki bu hususa katılıyoruz.
(„Ein Gemeinsames Wort, 2007“; Sure 3,64; Çıkış 20,3).
8. Barış ve adalet için ortak bir girişim, pratik bir işbirliği, değişik prensiplere ve eylemlere dayanabilir, farklı dini argümanlara bağlanabilir ve farklı motiflerden dolayı hayata geçirilebilir.
9. Nihai olarak Hristiyanlar ve Müslümanlar birlikte barış için çalışma sorumluluğu duymaktayız, çünkü dünyadaki birçok çatışmaya Hristiyanlar ve Müslümanlar da dâhildir, olaylarla ilişkilidir veya bunlardan etkilenmektedirler. Bilhassa şüpheli veya yanlış dini gerekçeler çatışmalara sebebiyet vermekte veya çözümleri zorlaştırmaktadır.
10. Bu yüzden bizlerin 138 âlimin mektubunda önerilen „Hayırdan Yarışmak“ olgusunu özümsememiz gerekir.
(Sure 5,48; Galatalılara Mektup 6,9).

Hristiyan-Müslüman İlahiyat Görüşmelerindeki (2011’den itibaren) tecrübelerimiz şunu göstermiştir: Sebatla iletişimde kalmaya geliyor. Teolojik fikir alışverişine açık olan insanlarla iç açıcı karşılaşmalar, birbirimizi inançlı insanlar olarak görme, anlama ve saygı duyma noktasında cesaretlendirmektedir.

III. ... gemeinsam verpflichtet ...

In diesem Bewusstsein *verpflichten wir uns* und rufen dazu auf, *gemeinsam* bei uns und weltweit für Frieden, Gerechtigkeit und die Bewahrung der Schöpfung, für die Respektierung der Menschenwürde und der Religionsfreiheit *einzutreten*.

Wir nehmen mit Betroffenheit die gewaltsamen Konflikte wahr – weltweit und bei uns. Wir wissen gemeinsam um Gewalt und Aggression. Wir sehen die Aufgabe und auch die Schwierigkeiten der Religionsgemeinschaften, damit umzugehen, weisen aber die Unterstellung zurück, die Religionen selbst seien für Gewalt und Aggression verantwortlich. *Darum* verpflichten wir uns und rufen dazu auf, den Friedensimpuls und das Friedenspotential der Religion neu zu entdecken, zu stärken und zu profilieren.

Wir wissen um die Gefahr, dass bestehende Unterschiede verfestigt, vermeintliche Konfliktlinien behauptet und neue Gegensätze aufgebaut werden. *Darum* verpflichten wir uns und rufen auf zu gemeinsamer Konfliktbearbeitung und Friedenserziehung, zu Aufklärung und Dialog, zu alltäglichen Begegnungen und gemeinsamem Feiern, zum Abbau von Vorurteilen sowie zu caritativ-wohlthätiger und entwicklungspolitischer Zusammenarbeit.

In dem Wissen, dass wir als Christen wie als Muslime aus dem Glauben an Gott durch das Gebot der Liebe dazu verpflichtet sind, diesen *Herausforderungen* wo es möglich ist, *gemeinsam zu begegnen*, rufen wir christliche wie muslimische Institutionen dazu auf, die damit verbundenen Aufgaben gemeinsam anzugehen.

III. ... beraber mükellefiz ...

Bu şuurla hep birlikte dünya çapında barışa, adalete ve yaratılmış olanı korumaya, insan onuruna saygı duymaya ve din özgürlüğüne sahip çıkmaya ve buna çağırmaya birlikte mükellefiz.

Dünya çapında ve aramızda olan çatışmaları endişeyle gözlemliyoruz. Var olan bu şiddet ve saldırının farkındayız. Dini Cemaatlerin bunlarla baş etmedeki zorluklarını ve görevlerini biliyoruz, ancak dinlerin kendilerinin bu şiddet ve çatışmalardan sorumlu olduğu yönündeki ithamı reddediyoruz. Bundan dolayı, dinlerin barışa olan itici gücünü ve barış potansiyelini yeniden keşfetme, güçlendirme ve bundan istifade etme çağrısında bulunma yükümlülüğünü kendimizde görüyoruz.

Mevcut farklılıkları daha da katılaştıran tehlikeyi, sözde çatışma çizgilerini ve kurulan yeni karşıtlıkların tehlikesini görmekteyiz. Bundan dolayı, çatışmaları birlikte ele almaya, barış eğitime, aydınlanma ve diyaloga, günlük hayatımızda buluşmalara, birlikte kutlamalara, ön yargıları yık-maya ve aynı zamanda hayırsever ve kalkınma politikalarında birlikte iş birliğine çağrıda bulunmaya kendimizi sorumlu görüyoruz.

Bizler inanan Hristiyanlar ve Müslümanlar olarak Allah'a olan iman ve sevgi emriyle, nerede bu tür meydan okumalar varsa, birlikte karşıla-maya ve Hristiyan ve Müslüman kurumlar olarak böylece bizleri bağlayan görevleri birlikte ele almaya çağrıda bulunmaya kendimizi sorumlu görüyoruz.

IV. ... die Herausforderung annehmen!

Dass dies keine abstrakte Überlegung, sondern eine praktische Notwendigkeit ist, zeigt uns allen *exemplarisch* die gegenwärtige Krise in der Bewältigung der Flüchtlingsnot innerhalb und außerhalb Europas.

Es zeigt sich, dass dabei den Religionsgemeinschaften eine ganz *besondere Verantwortung* zukommt. Sie verfügen über – je eigene – gute Voraussetzungen sowohl zum Verständnis der gegenwärtigen Situation und ihrer Ursachen wie auch zum verantwortungsvollen Umgang damit. Christen und Muslime wissen – je auf ihre Weise – ihr Leben und Handeln in der Barmherzigkeit Gottes begründet und dem Liebesgebot verpflichtet. Viele Christen und Muslime handeln und helfen deshalb ganz selbstverständlich.

Die gemeinsamen Überlegungen in unserem Christlich-Muslimischen Theologischen Gesprächsforum machen deutlich, dass die Religionsgemeinschaften ihren Beitrag zur Bewältigung der aktuellen Aufgaben *gemeinsam*, in bewusster und konzentrierter Zusammenarbeit, erfolgreicher wahrnehmen können. An die religiösen Grundlagen dafür erinnern wir mit diesem „Gemeinsamen Wort“.

Die konkreten *Formen, Gestalten und Möglichkeiten* der praktischen Zusammenarbeit und Hilfsbereitschaft in der Aufnahme und Unterstützung von Flüchtlingen müssen und können auf dieser Basis – unabhängig von religiöser Zugehörigkeit oder politischen Interessen – gemeinsam gesucht, gefunden und entwickelt werden.

Diese Hilfe beschränkt sich *nicht nur* auf die humanitären Aktivitäten der Barmherzigkeit und Nächstenliebe bei uns, sondern weist auch die politisch Verantwortlichen hin auf die Notwendigkeit der Bekämpfung von Fluchtursachen und die solidarische Unterstützung der Flüchtlingshilfe in den Herkunftsregionen und anderen Aufnahmeländern.

*Christlich-Muslimisches Theologisches Gesprächsforum
der Arbeitsgemeinschaft Christlicher Kirchen (ACK)
und Islamischer Religionsgemeinschaften und Initiativen
in Baden-Württemberg*

IV. ... zorlukları göğüslemeyi kabul etmek!

Ki bunun soyut bir düşünce değil, aksine pratik bir gereklilik olduğunu, hem Avrupa içinde hemde Avrupa dışındaki sığınmacılar sorununun çözümündeki mevcut krizler örnek olarak bize göstermektedir.

Bu konularda dini cemaatlere daha özel bir sorumluluk düştüğü ortaya çıkmaktadır. Dini cemaatler, mevcut zorlukları, onların nedenlerini anlamak ve onlarla sorumluluk içinde baş etme hususunda her biri kendine mahsus ayrı bir takım iyi ön koşullara sahiptirler. Hristiyanlar ve Müslümanlar her biri kendi tarzında yaşamlarını ve eylemlerini Allah'ın Rahmetine dayandırmaktadırlar ve onun sevgi emrine karşı sorumludurlar. Bu yüzden birçok Hristiyan ve Müslüman tamamen doğal bir gayretle çabalamakta ve yardımda bulunmaktadır.

Hristiyan-Müslüman ilahiyat görüşme forumundaki ortak düşünceler dini cemaatlerin, aktüel sorunlarla baş etmeye yaptıkları katkısı, birlikte, bilinçli ve yoğun bir işbirliği içerisinde daha başarılı bir şekilde yerine getirebileceklerini açıkça göstermektedir. Bunun dini temellerini, bu "Ortak Söz" ile hatırlatmak istiyoruz.

Mültecilerin kabulü ve desteklenmesi konusunda yardımseverlik, pratik iş birliği imkânlarının somut şeklinin bu temel üzerinde – dini aidiyet ve siyasi çıkarlardan bağımsız olarak – birlikte araştırılması, bulunması ve geliştirilmesi zorunludur ve yapılabilir.

Bu yardım sadece bizim çevremizde gerçekleşen insani yardımları ve hayırseverliği kapsamaz, aynı zamanda siyasi sorumluluğa sahip olanlara iltica nedenleri ve bunun sebepleriyle de mücadele etmenin gerekliliğini gösterir, bu da mültecilere hem kendi ülkelerinde hem de onları kabul eden ülkelerle dayanışmayı ve yardımı kapsar.

*Hristiyan-Müslüman İlahiyat Görüşme Forumu
Hristiyan Kiliseleri çalışma Birliği (ACK)
ve Baden-Württemberg de bulunan İslam
Dini Cemaatleri ve İnisiyatif kuruluşlar*

Die beteiligten Islamischen Verbände

İslami Cemaatler ve İnisiyatif kuruluşlar (alfabetik diziliş)

- DİTİB – Islamische Religionsgemeinschaft, Baden und Württemberg
- Gesellschaft für Dialog Baden-Württemberg (GfD)
- Islamische Glaubensgemeinschaft Baden-Württemberg (IGBW)
 - Islamisches Zentrum Bilal-Moschee (Afrikanische Gemeinde)
 - Islamisch albanische Moscheegemeinden in Baden-Württemberg
 - Islamisch arabische Moscheegemeinden in Baden-Württemberg
 - Moscheegemeinden der Islamischen Gemeinschaft Milli Görüş (IGMG) in Baden-Württemberg
- Islamische Gemeinschaft der Bosniaken (Bosnische Gemeinde)
- Landesverband der Islamischen Kulturzentren (LVIKZ) in Baden-Württemberg

Die Mitgliedskirchen der ACK in Baden-Württemberg

Baden-Württemberg ACK üyesi Hristiyan Kiliseler ve Cemaatler

- Armenisch-Apostolische Orthodoxe Kirche
- Bund Evangelisch-Freikirchlicher Gemeinden Landesverband Baden-Württemberg
- Council of Anglican Episcopal Churches in Germany / Anglikanische Arbeitsgemeinschaft in Deutschland
- Die Heilsarmee
- Evangelische Brüder-Unität Herrnhuter Brüdergemeine
- Evangelische Landeskirche in Baden
- Evangelische Landeskirche in Württemberg
- Evangelisch-Lutherische Kirche in Baden
- Evangelisch-methodistische Kirche
- Griechisch-Orthodoxe Metropolie von Deutschland Exarchat von Zentraleuropa
- Katholisches Bistum der Alt-Katholiken in Deutschland Landessynodalbezirk Baden-Württemberg
- Mülheimer Verband Freikirchlich-Evangelischer Gemeinden
- Römisch-Katholische Kirche Erzdiözese Freiburg
- Römisch-Katholische Kirche Diözese Rottenburg-Stuttgart
- Selbständige Evangelisch-Lutherische Kirche
- Serbisch-Orthodoxe Diözese für Mitteleuropa Dekanat für Süddeutschland
- Syrisch-Orthodoxe Kirche von Antiochien in Deutschland
- Verband der Mennonitengemeinden in Baden-Württemberg
- Volksmission entschiedener Christen

Beratend Mitwirkende:

Kilise Danışmanları:

- Bund Freier evangelischer Gemeinden in Deutschland, Baden-Württemberg Nord- und Südkreis
- Bund Freikirchlicher Pfingstgemeinden



Herausgegeben von der
Arbeitsgemeinschaft
Christlicher Kirchen
in Baden-Württemberg
Jahnstraße 30
70597 Stuttgart

Telefon 0711/24 31 14
Fax 0711/236 14 36
ackbw@t-online.de
www.ack-bw.de

Türkische Übersetzung/Çeviri:
Fatih Sahan, Salih Öztürk,
Dr. Timo Güzelmansur

1. Auflage
der zweisprachigen Ausgabe, 2019

Satz und Layout:
www.leporello-company.de

Druck:
Druckerei Lanzinger,
Oberbergkirchen

